



# FOCAL

## RAPPORT ANNUEL

2003

### Dans ce numéro

- Le mot du président du Conseil d'administration . 1
- Le message du directeur général ..... 3
- FOCAL : un centre d'analyse des politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes ..... 3
- Rétrospective de l'année..... 4
- Conseil d'administration ..... 12
- Membres du personnel . 12
- Rapport financier ..... 13

## Le mot du président

L'année 2003 a été particulièrement féconde pour FOCAL dont l'intérêt et la valeur sont de plus en plus reconnus et appréciés par la communauté intellectuelle de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes. Cette reconnaissance témoigne de la qualité des documents d'analyse politique produits par FOCAL, de FOCALPOINT, de l'organisation et du niveau de ses séminaires et ateliers et du leadership dont fait preuve son Directeur général, Don Mackay. De plus, ce niveau élevé de qualité s'est traduit par une augmentation de son financement global.

Nos finances sont saines - pourtant les chiffres masquent un nouveau défi : le retrait par le MAECI de l'élément « central » de ses contributions à FOCAL. En effet, même si la somme totale versée par le MAECI est demeurée inchangée, soit 200 000 \$ pour l'exercice, cette somme devait être réservée uniquement au financement de projets – c'est-à-dire qu'elle ne pouvait plus comme avant servir à payer entre autres les frais de loyer, de téléphone et d'électricité. Malgré de faibles marges sur les projets, l'équipe de FOCAL a réussi à couvrir ces dépenses et à financer FOCALPOINT qui n'a reçu aucune aide directe du MAECI ou de l'ACDI.

*suite à la page 2*

ISBN 1-894992-08-3

Rédacteur: José Hernández, responsable des publications et webmestre

FOCAL reçoit des fonds du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et d'autres organismes des secteurs public et privé. Ses projets sont également financés par le Centre de recherches pour le développement international (CRDI), la Fondation Ford et le Centre canadien pour le développement de la politique étrangère. Nous apprécions aussi l'apport financier d'autres partenaires tel que le ministère de l'Industrie du Canada, le Solliciteur général, et la Gendarmerie royale du Canada. Pour tout savoir sur les activités de FOCAL, veuillez consulter notre site web [www.focal.ca](http://www.focal.ca).



# FOCAL

Canadian Foundation for the Americas  
Fondation canadienne pour les Amériques  
Fundación Canadiense para las Américas  
Fundação Canadense para as Américas

1, rue Nicholas Street,  
Suite/Bureau 720  
Ottawa, Ontario  
K1N 7B7 Canada  
Tel/Tél : (613) 562-0005  
Fax/Télé : (613) 562-2525  
E-mail/Courriel : [focal@focal.ca](mailto:focal@focal.ca)  
[www.focal.ca](http://www.focal.ca)

Les contraintes imposées à FOCAL ont été exacerbées par de très longues négociations avec le MAECI à propos de la nouvelle entente de financement et le premier chèque pour l'exercice ne nous est parvenu que le 4 novembre. Je reconnais que le MAECI devait respecter de nouvelles et rigoureuses directives du Conseil du Trésor et nous leur sommes reconnaissants d'avoir persévéré malgré les complications causées par ces nouveaux règlements. La bonne nouvelle, c'est que le financement accordé par le MAECI a été reconduit pour une période de 3 ans à raison de 200 000 \$ par année et que le MAECI et l'ACDI ont accepté, à notre demande, de ne pas effectuer des vérifications séparées et redondantes et de les combiner en une seule vérification.

Il y a du nouveau – Nous avons passé un contrat avec la Fondation Inter-Américaine (FIA) pour recruter un ou plusieurs spécialistes sur une période de 2 ans. La FIA est un organisme subventionnaire constitué et financé par le Congrès américain.

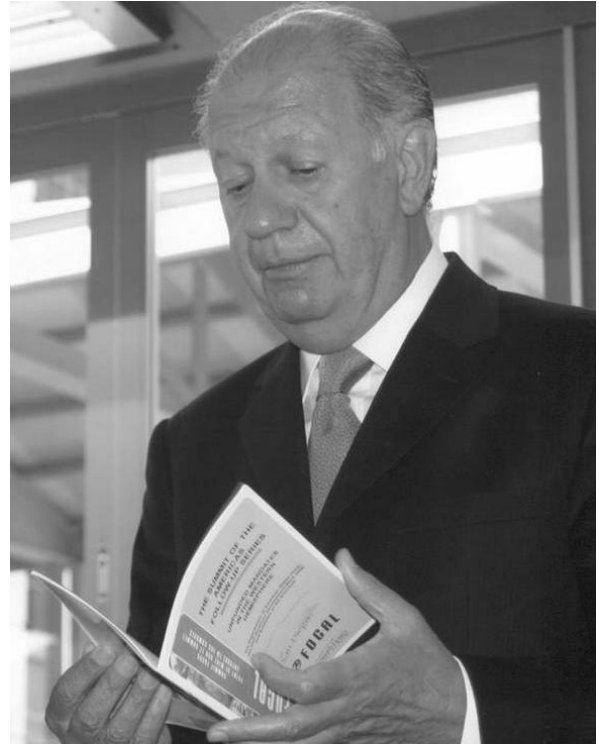
La subvention octroyée par la Fondation Ford pour l'étude sur Cuba, qui expirait au cours de l'été 2003 a été renégociée pour une période de 2 ans, à compter du mois de novembre 2003 et a augmenté de 25 % par rapport à la subvention initiale.

En raison de son engagement dans le dossier de la participation de la société civile aux activités de l'OEA, FOCAL a été invitée à prendre part à une série de consultations sur la société civile qui ont mené au Sommet spécial de Monterrey.

FOCAL a participé très activement aux préparations du Forum sur la ZLEA qui a eu lieu à Miami en Novembre. FOCAL était membre du comité coordonnateur central qui a convoqué la première rencontre du Forum des Amériques sur le Commerce et le développement durable. C'était la première fois que des organisations de la société civile étaient traitées d'égal à égal avec le Forum des gens d'affaires et qu'elles ont pu à ce titre dialoguer avec les 34 ministres du Commerce.

FOCAL était pour la première fois invitée à participer à des élections régionales et à envoyer des observateurs. Claudia Paguaga et moi-même avons pris part aux premier et deuxième tours des élections au Guatemala aux mois de novembre et décembre.

Les publications phares de FOCAL demeurent ses documents de recherche auxquels s'ajoute maintenant la publication mensuelle de FOCALPOINT. En 2003 FOCAL a publié 10 documents d'analyse politique. Le nombre de visiteurs sur le site Web de FOCAL est en nette progression par rapport à



*Le président du Chili, Enrique Lagos, consulte la toute dernière publication sur le suivi du Sommet des Amériques*

2002, ce qui reflète l'intérêt que continuent de susciter les produits de FOCAL.

Le programme de stages internationaux a permis d'assurer la présence de FOCAL dans la région; 15 stagiaires ont été envoyés dans 14 institutions en Bolivie, au Costa Rica, en République dominicaine, au Belize, au Chili, en Equateur, au Pérou et aux États-Unis (Washington). Pour FOCAL, il ne fait aucun doute que l'investissement dans le programme de stages ou le Programme de stages internationaux pour les jeunes est très rentable pour FOCAL et pour le Canada.

Notre plus récent membre du conseil d'administration, Michael Bell, a reçu un accueil chaleureux. Ancien sous-ministre adjoint pour l'Amérique latine et les Caraïbes et ancien chef de mission au Pérou, en Union soviétique et aux Pays-Bas, il est consultant pour Justice Solutions Inc. d'Ottawa. M. Bell a également accepté de faire partie du conseil de direction du conseil d'administration à titre de secrétaire.

Au nom de mes collègues du conseil d'administration, j'aimerais exprimer ma gratitude à Don Mackay et au personnel de FOCAL pour l'excellent travail qu'ils ont fourni tout au long de cette année bien remplie.

John W. Graham

# Le message du directeur général

---

L'année 2003 a été bien remplie pour FOCAL et a comporté de nombreux défis sur bien des plans. Nous avons participé à plusieurs projets intéressants et parfois cruciaux dans lesquels nous avons joué un rôle de premier plan ou de soutien. La réunion annuelle d'experts de l'hémisphère organisée par FOCAL a eu lieu en juin à Ottawa, et a rassemblé plusieurs spécialistes du développement dans les Amériques. Le conférencier invité, Jorge Quiroga, ancien président de la Bolivie, a souligné qu'il restait encore beaucoup à faire de la part des gouvernements d'Amérique latine désireux de s'attaquer aux problèmes de la pauvreté et de l'inégalité. En novembre, FOCAL s'est joint à une coalition de groupes d'organisations de la société civile qui tentait d'avoir un entretien direct avec les 34 ministres du Commerce international réunis à Miami à l'occasion de la rencontre ministérielle de la ZLEA. Cet entretien a finalement eu lieu. La fin de 2003 a été marquée par la préparation en vue du Sommet spécial des Amériques qui s'est tenu à Monterrey, au Mexique, en janvier 2004. FOCAL a travaillé en étroite collaboration avec plusieurs autres groupes de la société civile de toutes les Amériques afin de garantir la participation des organisations de la société civile au niveau le plus élevé de prise de décision du Sommet. Nous avons également collaboré avec le CRDI pour organiser une importante conférence sur les questions de sécurité hémisphérique qui s'est déroulée au Guatemala. Cette conférence a donné lieu à un rapport exceptionnel qui a suscité des commentaires très favorables chez les personnes qui l'ont lu. Vers la fin de l'année, FOCAL est devenue pour la première fois un observateur et participant officiel de la

Mission d'observation électorale de l'OEA pour les élections au Guatemala. Cette expérience nous a enseigné quelques leçons très utiles que nous espérons pouvoir appliquer à d'autres projets de ce genre. Un total de 8 publications a été publié dans la série des documents d'analyse, dont un nombre grandissant de publications en espagnol; notre bulletin mensuel FOCAL POINT: Spotlight on the Americas, qui offre des nouvelles et des analyses, continue de prendre de l'importance et attire de plus en plus de lecteurs et de collaborateurs. Deux numéros spéciaux sur des sujets thématiques sensibles ont également été publiés. Dans la série sur le suivi du Sommet des Amériques, un important document de recherche portant sur l'engagement de la société civile au sein de l'OEA a été publié. Sur d'autres fronts, FOCAL a réussi à négocier un accord de contribution triennal avec le ministère des Affaires extérieures et du Commerce international; nous avons également renouvelé et élargi notre collaboration avec la Fondation Ford et d'autres bailleurs de fonds.

Rien de tout cela n'aurait été possible sans l'enthousiasme et les efforts du personnel de FOCAL que j'aimerais sincèrement remercier. Nos tâches sont également allégées par le dévouement constant du conseil d'administration et, en particulier, l'énergie et l'engagement de notre président, M. John Graham. Sa patience et ses conseils judicieux sont des choses sur lesquelles je compte beaucoup et sa générosité est un atout précieux pour nous tous.

Donald R. Mackay

## FOCAL – Un centre d'analyse des politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes

---

La Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) est un centre d'orientation de politiques indépendant basé à Ottawa qui s'est donné pour mandat de développer une meilleure compréhension des questions d'importance dans les Amériques et de promouvoir la coopération et l'intégration hémisphériques. Nous participons à des débats et des dialogues avec tous les responsables de l'élaboration des politiques au Canada et dans les Amériques. Grâce à ces débats et au travail de ses analystes, FOCAL produit des documents de recherche et d'analyse politique qu'elle présente ensuite aux gouvernements, aux organismes internationaux, au secteur privé, aux ONG et aux médias.

Nos analyses politiques sont axées sur six secteurs d'intérêt pour les décideurs et les leaders d'opinion au Canada et dans l'hémisphère occidental :

#### **Pauvreté et inégalité**

Nous nous soucions du taux de pauvreté et de l'inégalité dans les Amériques. Nos efforts de recherches et nos activités portent sur l'impact et l'efficacité des différentes réponses aux défis que pose le développement social d'une région.

#### **Développement et intégration économique**

FOCAL examine les enjeux commerciaux et économiques concernant la Zone de libre-échange des Amériques (ZLÉA) ainsi que d'autres ententes sous-régionales. Ce programme étudie également l'impact des flux financiers et commerciaux et les politiques monétaires et financières.

#### **Gouvernance et développement démocratique**

FOCAL travaille au renforcement de la gouvernance démocratique dans les Amériques en étudiant les réformes nationales et institutionnelles, le rôle croissant de la société civile, les liens entre l'inégalité sociale et économique et la démocratie.

#### **Les relations interaméricaines**

Ce programme se concentre principalement sur les relations étrangères du Canada dans le contexte interaméricain. Nous accordons une attention toute particulière aux activités et

aux initiatives de l'Organisation des États américains (OÉA), de la Banque interaméricaine de développement (BID) et au processus du Sommet des Amériques.

#### **L'intégration nord-américaine**

Le Canada, les États-Unis et le Mexique sont de plus en plus intégrés dans une multitude de domaines qui vont au-delà de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA). FOCAL examine les différentes possibilités d'accroître cette intégration, notamment sur le plan des implications.

#### **Le Forum de recherches sur Cuba**

FOCAL favorise la tenue d'un débat et la réalisation d'analyses informées sur les enjeux à courts et à longs termes concernant Cuba. FOCAL se penche également sur la politique canadienne à l'égard de cette île. Nous offrons un site web spécialisé contenant de l'information sur ce programme, des versions électroniques de ses publications et une liste annotée d'hyperliens vers d'autres sites sur Cuba à [www.cubasource.org](http://www.cubasource.org). Il est possible de s'inscrire à une liste de courriers électroniques où les abonnés reçoivent automatiquement la documentation du Forum de recherches sur Cuba.

## Rétrospective de l'année

### **Trente-troisième Assemblée générale de l'Organisation des États américains (OÉA) - 8 au 10 juin 2003**

L'Organisation des États américains a tenu sa 33<sup>e</sup> Assemblée générale annuelle à Santiago, au Chili. Les hôtes chiliens avaient choisi la gouvernance démocratique dans les Amériques comme thème central de l'assemblée et des discussions entre les ministres des affaires étrangères de la région. Pendant ces trois jours, une réunion ouverte du Groupe de suivi de la mise en œuvre des mandats du Sommet, a donné l'occasion à la délégation mexicaine de fournir des informations supplémentaires sur les plans relatifs au Sommet des Amériques spécial prévu pour l'automne. Les délégués ont également participé à des élections afin de nommer de nouveaux membres à la Commission interaméricaine et au Tribunal des droits de la personne, au *Justice Studies Center of the Americas*, ainsi qu'à d'autres postes administratifs. Le président de FOCAL, John Graham, et l'analyste Laurie Cole, assistaient à l'événement pour le compte de FOCAL.

Le 7 juin, avant l'assemblée générale annuelle de l'OÉA, FOCAL a participé à un atelier d'une journée sur " la société civile et la gouvernance " à la Faculté latino-américaine des sciences sociales (FLACSO-Chili) en compagnie du Secrétaire général de l'OÉA et d'autres partenaires de la société civile. Il s'agissait d'un atelier préparatoire au dialogue récemment formalisé entre les organisations de la société civile et les ministres des affaires étrangères de la région prévu dans le cadre de la 33<sup>e</sup> assemblée générale de l'OÉA. Pendant cet atelier, les organisations de la société civile de tout l'hémisphère se sont réunies pour discuter des défis que doit relever la région en matière de gouvernance et produire une série de recommandations sur les droits de la personne, la mise en œuvre des mandats du Sommet des Amériques, la réforme des partis politiques et l'accès à l'information, destinées aux ministres des affaires étrangères. Les représentants de FOCAL ont participé aux activités de la journée. John Graham, président du Conseil a animé un panel et Laurie Cole a présenté un rapport sur la participation de la société civile au sein de l'OÉA (disponible en espagnol dans notre site web), inspiré des conclusions du deuxième numéro de la série sur le suivi du Sommet de FOCAL (voir la section sur les publications).

Les séances de travail à la FLACSO ont donné lieu à 19 pages de recommandations pour les 34 États membres de l'OÉA; les points saillants de ces recommandations ont été présentés au Secrétaire général de l'OÉA ainsi qu'à plusieurs ministres des affaires étrangères de la région au cours d'une séance de discussion informelle de deux heures avec la société civile, le 8 juin. Les organisations de la société civile ont abordé plusieurs sujets avec les ministres, notamment la situation des droits de la personne dans la région, la nécessaire réforme des partis politiques ainsi que la participation de la société civile au processus du Sommet des Amériques. John Graham a fait une intervention au nom de FOCAL, rappelant aux ministres que l'OÉA faisait face à une crise financière majeure et que des programmes clés de l'organisation, d'une grande importance pour les États membres et les ONG, seraient mis en péril à moins que les cotisations des pays soient augmentées, comme le demande le Secrétaire général.

## **Quatrième Forum des experts sur les questions hémisphériques de FOCAL - Ottawa, le 19 juin**

Le groupe consultatif de FOCAL composé de penseurs et d'experts du Canada et d'Amérique latine, spécialistes des questions hémisphériques, et connu sous le nom de " Forum des experts sur les questions hémisphériques ", s'est réuni pour la quatrième fois le 19 juin à Ottawa. " Un nouveau programme pour l'Amérique latine? " était le titre de la conférence de cette année, basée sur la prémisse que la région est à un point tournant de sa stratégie de développement économique, social et politique. Trois panels ont alimenté les discussions de cette rencontre d'une journée; les thèmes abordés étaient les suivants : nouvelles orientations en matière d'élaboration des politiques sociales : intégration des politiques pour aborder les questions des inégalités, de la pauvreté et de la croissance; politiques, gouvernance et réforme politique; et futures orientations pour la coopération interaméricaine. Il a notamment été question des tendances récentes en matière d'inégalités, d'éducation et d'équité, des priorités de la réforme institutionnelle, des politiques des réformes de la deuxième génération, du Sommet spécial des Amériques (Mexique, automne 2003), de la Charte démocratique interaméricaine et de la politique étrangère du Canada à l'égard de l'Amérique latine.

Le groupe de spécialistes venus du Canada, des États-Unis et de plusieurs pays d'Amérique latine, réunissait des universitaires, des représentants d'organismes non gouvernementaux, d'institutions multilatérales, du secteur privé, des fonctionnaires du gouvernement canadien, ainsi que des membres du conseil d'administration et du personnel de FOCAL.

FOCAL était très heureuse d'accueillir l'ancien président bolivien Jorge Quiroga comme conférencier d'honneur pendant le déjeuner. M. Quiroga, qui est actuellement chercheur en politique publique au Woodrow Wilson Center, s'est adressé au groupe et a parlé des grands défis que devait relever l'hémisphère.

Un rapport basé sur les discussions et les conclusions du quatrième forum des spécialistes des questions hémisphériques de FOCAL est disponible sous sur ce site.

## **Neuvième édition annuelle de la Conférence de Montréal**

### **FOCAL organise un panel sur « La pensée novatrice et le changement en Amérique latine »**

Le 7 mai, FOCAL a organisé un panel sur « La pensée novatrice et le changement en Amérique latine » dans le cadre de la neuvième Conférence de Montréal qui s'est tenue du 5 au 8 mai 2003. Le panel était composé entre autres de Marta Lagos, Directrice et cofondatrice de *Latinobarómetro*, le principal organisme de sondage en Amérique latine; William F. Maloney, Économiste principal, Bureau de l'économiste en chef pour l'Amérique latine et les Caraïbes; Peter Hakim, Président d'*Inter-American Dialogue*; et Barry Featherman, Président et PDG de l'*Inter-American Economic Council*. Le panel était présidé par le directeur général de FOCAL, Donald Mackay, et animé par Jean-Louis Roy, Président de Droits et Démocratie. Les participants ont parlé des nouvelles orientations des politiques économiques et sociales dans une Amérique latine post-néolibérale; des investissements dans l'innovation et la technologie; de l'attitude du public envers la démocratie et le développement économique; des perspectives futures en matière d'investissements du secteur privé dans la région ainsi que de l'impact de la politique étrangère des États-Unis sur la croissance et le développement de l'Amérique latine et des Caraïbes.

On peut accéder au site de la Conférence de Montréal, à l'adresse: <http://www.conferenceofmontreal.com>

## **Forum des Amériques sur le commerce et le développement durable**

Miami a été au cœur de manifestations centrées sur l'Hémisphère du 17 au 21 novembre. Pendant la semaine, la ville a accueilli la Huitième rencontre des ministres du Commerce pour la création de la ZLEA; le 8e Forum des gens d'affaires des Amériques et la première rencontre du Forum des Amériques sur le commerce et le développement durable (ATSDF). C'était la première fois qu'un rassemblement de la société civile était traité sur un pied d'égalité par un pays hôte à l'occasion d'une rencontre

ministérielle. Les représentants de la société civile ont pu dialoguer avec des représentants d'organismes non gouvernementaux, des responsables gouvernementaux, des médias, d'institutions multilatérales et du secteur privé. Quelque 300 participants, de 28 pays, représentant 128 organismes se sont réunis pendant 2 jours pour discuter de neuf thèmes différents. Il a notamment été question de la participation et de l'accès du public, de l'environnement, des investissements, de l'agriculture, de la subsistance durable, de la démocratie, des droits humains, de la corruption et de leur lien avec le libre-échange dans les Amériques.

FOCAL était enchantée de faire partie du comité de coordination central qui organisait le ATSDF; celui-ci s'est terminé par une table ronde avec les ministres du commerce des 34 pays présents. Le succès du ATSDF va bien au-delà de la déclaration des ministres. Il est important de souligner que la Déclaration comportait des victoires importantes qui reflètent l'institutionnalisation du ATSDF comme élément permanent de la ZLEA, ainsi que l'acceptation, avec certaines restrictions, de la recommandation cruciale qu'un mécanisme consultatif permanent soit créé au sein du cadre institutionnel de la ZLEA pour permettre la participation de la société civile. Le directeur général de FOCAL, Don Mackay, a fait une présentation et présidé deux panels de discussions pendant le ATSDF; Florencia Jubany, analyste principale pour FOCAL, a participé à plusieurs panels. Un rapport final sur le ATSDF est disponible à l'adresse : [http://www.focal.ca/images/pdf/atsdf\\_report.pdf](http://www.focal.ca/images/pdf/atsdf_report.pdf)

## Réunions et ateliers

FOCAL a offert aux spécialistes, aux décideurs et aux leaders d'opinion de nombreuses occasions de se rencontrer pour discuter des enjeux actuels dans les Amériques. Bon nombre de ces événements ont réuni des partenaires du Canada et de l'étranger. En voici une liste abrégée :

- Rencontre avec la ministre des Affaires étrangères d'El Salvador – janvier, à Ottawa
- Débat avec des parlementaires brésiliens – janvier, à Ottawa
- Discussion-déjeuner sur la crise politique au Venezuela: Répercussions nationales et internationales – janvier, à Ottawa
- FOCAL reçoit des étudiants d'Upper Canada College – février, à Ottawa
- Séance de discussion avec Nivia Rossana Castrellón, sous-ministre des Affaires étrangères du Panama – mars, à Ottawa
- La criminalité dans le bassin des Caraïbes : possibilités d'action pour réprimer la criminalité transnationale – mars, à Ottawa
- FOCAL organise une conférence sur l'indépendance judiciaire en Argentine – avril, à Ottawa
- Discussion avec l'ambassadeur du Chili à propos de l'initiative de FOCAL pour la participation de la société civile à l'OEA – avril, à Ottawa
- Table ronde pour discuter des récents événements à Cuba – avril, à Ottawa
- FOCAL est élu membre du Groupe de coordination pour l'*Inter-American Democracy Network* – avril, à Ottawa
- Réconciliation nationale à Cuba: Présentation du Rapport du groupe de travail sur la Mémoire, la Vérité et la Justice – juin, à Ottawa
- FOCAL accueille Sir Fred Phillips (conseiller constitutionnel spécial du Premier ministre de St. Kitts et Nevis) – juillet, à Ottawa
- Séance d'information sur la situation actuelle au Mexique – août, à Ottawa
- FOCAL accueille la députée Maria Marta Valladares (leader de FMLN) – septembre, à Ottawa
- FOCAL accueille Roger Noriega, Sous-secrétaire d'État des États-Unis – septembre, à Ottawa
- Série de conférences de FOCAL sur la sécurité en Amérique latine : Priorités régionales et politiques actuelles dans le cadre du conflit colombien – octobre, à Ottawa
- Table ronde avec le Dr. Jorge Chapper Pérez, Président de la Chambre des Représentants de l'Uruguay – novembre, à Ottawa.
- FOCAL observateur international dans le cadre des élections au Guatemala – novembre
- FOCAL participe à la mission d'observation au deuxième tour des élections au Guatemala – décembre, au Guatemala

## Partenariats

FOCAL a également participé à de nombreux événements à la demande d'autres organisations. Grâce à la collaboration de l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), FOCAL a renforcé et élargi son réseau de partenaires en travaillant avec divers organismes du Canada, des États-Unis et des Amériques, notamment :

Activité	Hôte	Date et Lieu
Du bas vers le haut : Mondialisation et le défi du développement rural et communautaire	<i>Centre for Research on Latin America and the Caribbean (CERLAC)</i> , Université York	janvier, à Toronto
Symposium sur « Les perspectives en matière d'inclusion sociale »	Université Ryerson	janvier, à Toronto
La démocratie en Amérique du Sud	Dithchley Park Foundations	janvier, Angleterre
Conférence sur la société civile hémisphérique	<i>Centre for Developing Areas Studies, McGill University</i>	février, à Montréal
ONG Consultation sur les droits de la personne	Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI)	février, à Ottawa
FOCAL participe à des réunions officielles de l'Organisation des États américains	l'Organisation des États américains (OEA)	mars, à Washington D.C.
XXIVe Congrès de la Latin American Studies Association	The Latin American Studies Association (LASA)	mars, à Dallas, Texas
Réunion de printemps du Comité nord-américain	National Planning Association	mars, à Washington D.C.
« Financement de la démocratie: partis politiques, campagnes et élections »	Le <i>Carter Center</i> , avec la collaboration de l'OEA	mars, à Atlanta, Georgia
Consultation sur la sécurité hémisphérique	MAECI	mars, à Ottawa
Séance de breffage pour les participants à la session annuelle de Simulation des Nations Unies	le consulat du Nicaragua	mars, à Ottawa
Réunion de consultation sur la situation au Mexique	Droits et Démocratie et <i>Alianza Civica</i>	mars, à Ottawa
FOCAL participe à la première séance ouverte du Groupe de suivi du Sommet - 2 avril 2003	OEA	avril, à Washington D.C.
Réunion du Groupe consultatif régional sur la migration (GCRM) et huitième Conférence régionale sur la migration (CRM)	Le gouvernement du Mexique	mai, Cancun, au Mexique
Faire participer la société civile au processus de la zone de libre-échange des Amériques	Carnegie Endowment for International Peace Et le North South Center, University of Miami	mai, à Washington D.C.
Formation et aide technique aux pays d'Amérique centrale (réunion de planification)	FOCAL, Centre de droit et politique commerciale (de l'Université Carleton), et le MAECI	mai, à Ottawa

<b>Activité</b>	<b>Hôte</b>	<b>Date et Lieu</b>
Forum interparlementaire des Amériques	Parlement du Canada	mai, à Ottawa
« Investissement dans les pays en développement : Répondre aux défis des droits humains »	Droits et Démocratie	juin, à Montréal
Table ronde « Le nouveau Brésil »"	Alternatives, la Fundação Perseu Abramo et MAECI	juin, à Ottawa
Amérique latine : La montée d'une nouvelle gauche	Université de Québec en Outaouais	juin, à Montréal
Foro Centroamericano sobre Seguridad	<i>La Coordinadora Regional de Investigaciones Económicas y Sociales (CRIES), Instituto de Enseñanza para el Desarrollo Sostenible (IEPADES) avec la collaboration du Centre de recherches pour le développement international (CRDI) et MAECI</i>	juillet, au Guatemala
Les envois de fonds par les familles et leur contribution au développement communautaire au Guatemala	l'Organisation Internationale pour les Migrations (OIM)	août, au Guatemala
Conférence sur les négociations commerciales dans le domaine de l'agriculture : OMC, ZLEA et un programme commun futur pour le Canada et le Brésil	Le Centre for Latin American Research of the University of Calgary	septembre, à Calgary
Conflit et paix en Colombie : Conséquences et perspectives pour l'avenir - Washington D.C.	<i>Woodrow Wilson International Center for Scholars</i> en collaboration avec le <i>Kellogg Institute for International Studies</i> de l'Université de Notre Dame et la <i>Fundacion Ideas para la Paz</i>	septembre, à Washington D.C.
Conférence sur la migration internationale dans les Amériques : Nouveaux enjeux	le Centre de recherche sur l'Amérique latine et les Caraïbes (CERLAC) et la Faculté Latino-Américaine des Sciences Sociales (FLACSO-République dominicaine)	septembre, à Toronto
Séances de travail sur le financement des partis et des campagnes au Canada	Le Forum interaméricain sur les partis politiques et Élections Canada	septembre, à Ottawa
Les envois de fonds comme outil de développement en Amérique centrale: Faciliter le microcrédit	<i>Le Fondo Multilateral de Inversiones</i> et la Banque interaméricaine de développement (BID)	septembre, au Guatemala
Recherche sociale et économique au Pérou : Renforcement des partenariats internationaux, International Development Research Centre	Economic and Social Research Consortium (CIES) au Pérou, l'ACDI et le CRDI	octobre, à Ottawa
Table ronde de l'Institut Nord-Sud sur la montée du bilatéralisme	l'Institut Nord-Sud	octobre, à Ottawa
Conférence de Wilton Park sur l'éthique des affaires, Londres, R.-U.	Wilton Park, une division du British Foreign and Commonwealth Office	octobre, London, UK
Table ronde sur la ZLEA avec des représentants de divers groupes d'intérêt	MAECI	octobre, à Montréal



Activité	Hôte	Date et Lieu
Atelier régional sur les consultations relatives à la politique commerciale	le Centre de droit et politique commerciale	septembre / octobre, Panama
Forum régional "Société civile et processus d'intégration hémisphérique dans le cadre du Sommet spécial des Amériques"	<i>le Secrétariat du Sommet des Amériques de l'OEA, le gouvernement mexicain, Corporación PARTICIPA, CRIES, Red Interamericana para la Democracia (RID), Partners for the Americas, Alianza Civica, FOCAL, et l'Asociación Latinoamericana de Organizaciones de Promoción (ALOP)</i>	novembre, Mexico City, Mexico
Réunion de la société civile sur la ratification par le Canada de la Convention américaine sur les droits de l'homme (CADH)	Amnistie Internationale Canada et Droits et Démocratie	novembre, à Ottawa
Analyse de la citoyenneté dans les démocraties de l'Amérique latine	<i>Le Woodrow Wilson International Center for Scholars</i>	novembre, à Washington D.C.
Réunion d'experts sur la gouvernance démocratique	OEA	novembre, à Washington D.C.
Conférence « Le système du commerce mondial : défis et opportunités au plan du développement »	CRDI	novembre, à Ottawa
6e Congrès de la National Political Science Association d'Argentine	<i>Sociedad Argentina de Análisis Político (SAAP)</i>	novembre, à Rosario, Argentina
Colloque « Construire les Amériques »	Université du Québec à Montréal	novembre, à Montréal
Les transferts d'argent par les migrants installés au Canada: Impact et potentiel au plan du développement économique	ACDI, MAECI et Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)	décembre, à Ottawa
Table ronde sur la Colombie avec James LeMoyne, conseiller spécial du Secrétaire général des Nations Unies	MAECI	décembre, à Ottawa
Présentation de FOCAL devant le Groupe de suivi des Sommets	Le Groupe de suivi des Sommets (GSS - OEA)	décembre, à Washington, D.C.
Rencontre semestrielle du Groupe de coordination du Réseau interaméricain pour la démocratie	<i>Red Interamericana para la Democracia (RID)</i>	décembre, Buenos Aires, Argentina



## Forum de recherches sur Cuba

Le Forum de recherches sur Cuba est un programme d'activité visant à améliorer, au Canada, la qualité des débats sur le développement politique et économique de Cuba et la politique canadienne à l'égard de cette île. Pour de plus amples informations sur ce programme et ses activités et pour accéder à des liens utiles sur Cuba visitez le site web du Forum au : [www.cubasource.org](http://www.cubasource.org).

On retrouve parmi les activités de 2002 du Forum la publication de deux *Background Briefing Papers* intitulés: « *The European Union Perception of Cuba: From Frustration to Irritation* »; et « *Canada's Policy of Constructive Engagement with Cuba: Past, Present and Future* » et la publication de douze numéros de *Chronicle on Cuba*, qui met en perspective chronologique l'actualité cubaine. Ce

produit, dont la mise à jour est régulière, est subdivisé par thèmes clés; affaires internes cubaines, économie, la communauté en exil, les relations étrangères, la sécurité, le terrorisme et les relations cubano-américaines. FOCAL a également lancé « *Spotlight on Cuba* », un bulletin électronique qui informe sur le développement et l'évolution des grandes questions d'actualité à Cuba. Le premier bulletin – « *Crackdown on Dissidents* » (Mesures de répression contre les dissidents)– traite des événements depuis le 18 mars 2003 jour où le gouvernement cubain a fait une déclaration officielle annonçant l'arrestation d'un groupe de dissidents. En avril, 75 dissidents qui demandaient un changement politique par des moyens pacifiques ont été emprisonnés pour des périodes de 6 à 28 ans et accusés de travailler avec les diplomates américains pour saper le gouvernement cubain. L'ensemble du travail accompli par le Forum peut être consulté en visitant le site Internet.

FOCAL remercie la Fondation Ford et le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) d'appuyer financièrement ce programme.

## Publications

Les documents politiques de FOCAL reflètent des analyses concises sur les enjeux et les faits nouveaux en Amérique latine et dans les Caraïbes et sont diffusés aux décideurs et aux leaders d'opinion du Canada et du reste de l'hémisphère afin de faciliter l'élaboration de politiques. Ces documents sont disponibles gratuitement sur notre site Web : ([www.focal.ca](http://www.focal.ca)). En 2003, FOCAL a publié les documents suivants :

***The European Union Perception of Cuba: From Frustration to Irritation***

Auteur: Joaquín Roy  
RFC-03-2

ISBN: 1-896301-95-9

***The Summit of the Americas Follow-up Series  
Issue No. 2 - Civil Society Participation in the Inter-American System: The Case of the Organization of American States***

Auteur: Laurie Cole

ISBN: 1-896301-93-2

***Serie de Seguimiento de las Cumbres de las Américas  
Participación de la Sociedad Civil en el Sistema***

***Interamericano: La Organización de Estados Americanos***  
Auteur: Laurie Cole

ISBN: 1-896301-96-7

***Canada's Policy of Constructive Engagement with Cuba:  
Past, Present and Future***

Auteur: Cristina Warren  
RFC-03-1

ISBN: 1-896301-92-4

***Impacto de la emigración en la región del Caribe y de América Central***

Auteur: Manuel Orozco  
FPP-03-06

ISBN: 1-896301-91-6

***Redefining Hemispheric Security After September 11***

Auteurs: Juan Pablo Soriano and Don Mackay  
FPP-03-05

ISBN: 1-896301-90-8

***Surplus Values: The Americas at a Crossroads in the Corporate Social Responsibility Debate***

Auteur: Paul Haslam  
FPP-03-04

ISBN: 1-896301-89-4

***The Impact of Migration in the Caribbean and Central American Region***

Auteur: Manuel Orozco  
FPP-03-03

ISBN: 1-896301-87-6

***Argentina: Governance in Crisis***

Auteur: Paul Haslam  
FPP-03-02

ISBN: 1-896301-87-87

***Mexique: l'art de la négociation politique***

Auteur: Jean François Prud'homme  
FPP-03-1

ISBN: 1-896301-86-X

## Bulletin « **FOCAL POINT: Spotlight on the Americas** » ISSN 1703-7964

En août 2003, la Fondation Canadienne pour les Amériques a célébré le premier anniversaire de son bulletin électronique mensuel diffusé gratuitement en format PDF qui propose des nouvelles et des analyses sur l'Amérique latine et les Caraïbes. « *FOCAL POINT: Spotlight on the Americas* ».

Ce bulletin propose différentes perspectives provenant de milieux gouvernementaux, académiques, des affaires et des organisations sans but lucratif. Avec sa base de données électroniques qui contient plus de 4000 noms et adresses, FOCAL distribue FOCAL POINT aux décideurs politiques, journalistes, professionnels, universitaires et étudiants ayant un intérêt pour les Amériques.

En 2003 FOCAL a publié 12 numéros de FOCAL POINT, dont un numéro spécial sur la Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA) en préparation de la 8e rencontre ministérielle de Novembre, à Miami. Nous publierons un numéro spécial sur les sujets d'actualité les plus importants.

Nous invitons les gens à nous faire parvenir leurs articles (entre 300 et 700 mots) traitant d'événements ou d'enjeux qui affectent l'Amérique latine et les Caraïbes. Pour s'abonner gratuitement ou s'informer à propos des contributions écrites, veuillez contacter FOCAL au [focal@focal.ca](mailto:focal@focal.ca). Tous les numéros du bulletin sont disponibles sous la rubrique « publications » au [www.focal.ca](http://www.focal.ca).

## Programme de stages internationaux pour les jeunes

Pour la cinquième année consécutive, FOCAL a organisé son Programme de stages de FOCAL, financé par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) dans le cadre de la Stratégie emploi jeunesse (SEJ).

En septembre 2003, FOCAL a envoyé quinze stagiaires à Washington, D.C. et en Amérique latine pour travailler dans 14 organisations intergouvernementales et non gouvernementales dans neuf pays différents. Douze stagiaires sont postés dans des pays d'Amérique latine et trois, à Washington, D.C., jusqu'en mars 2004.

Les stagiaires ont été placés dans plusieurs organisations interaméricaines notamment l'Organisation des États américains (OÉA) à Washington, D.C.; l'Institut interaméricain des droits humains (IADH); la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CÉPALC) à San José, Costa Rica; *Manos Libres* et la Communauté andine (CAN) à Lima, au Pérou; le Programme des Nations Unies pour le développement d'Amérique latine (UNDP) à Rocha, Uruguay; *Federación Latinoamericana de Ciudades (FLC)* à Quito, Equateur; le Centre d'études judiciaires pour les Amériques et le programme de développement des Nations Unies à Santiago, Chili; *Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales - FLACSO* en République dominicaine; *Centro Para la Participación y el Desarrollo Humano Sostenible (CEPAD)*, à Santa Cruz, en Bolivie et la Commission des droits humains du Belize. La plus grande réussite du programme cette année est d'avoir envoyé plus de la moitié des participants dans des pays d'Amérique latine.

Ces nouveaux placements de stagiaires ont ouvert la voie pour l'année prochaine et changé l'orientation du Programme de stages de FOCAL. L'envoi de jeunes professionnels canadiens au sein d'organisations latino-américaines crée des liens personnels entre les responsables des politiques de l'hémisphère et appuie les organismes locaux en créant du savoir et des solutions pour résoudre les problèmes d'environnement, de développement ou de droits humains en Amérique latine.

Pour tout complément d'information sur le programme consultez le site web de FOCAL, [www.focal.ca](http://www.focal.ca)



*En haut, de gauche à droite: Gwen Hughes, Peter Murphy, Julia Paulson, Jessica Smith, Jennifer Holden, Tracy Fenwick, Domenic Salotti, Katie Tucker, Victor Chiasson-Lebel, Eric Verreault (Coordonnateur, Stagiaires, pour FOCAL).  
En bas, de gauche à droite: Nathalie Watts, Alexandra Armijo-Fortin, Karla Arias. Ne sont pas sur la photo : Christian Baldizon, Lucy Gray-Donald, et Denisse Rudich.*

# Conseil d'administration 2003

---

Fondée en 1990, la Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) est un organisme de bienfaisance indépendant, sans but lucratif, dirigé par un conseil d'administration.

## Exécutif

**John W. Graham**  
Président  
Consultant

**Maureen Appel-Molot**  
Vice-présidente  
Directrice/Professeure, Norman Paterson School of International Affairs, Université Carleton

**Michael Bell**  
Secrétaire  
Consultant, Justice Solutions Inc.

**Anthony M. P. Tattersfield**  
Trésorier  
Partenaire, Raymond Chabot Grant Thornton

**Donald R. Mackay (ex-officio)**  
Directeur général

## Directeurs

**Monica Gruder Drake**  
Présidente, MGDrake Consulting

**The Hon. Mitchell Sharp, P.C., C.C.**  
Bureau du Premier ministre

## Directeurs (suite)

**Winston Cox**  
Deputy Secretary-General, Development Cooperation,  
Secrétariat du Commonwealth

**Elizabeth Spehar**  
Coordinatrice exécutive, Unité pour la promotion de la  
démocratie, Organisation des États américains

**Brian Stevenson**  
Vice-président associé,  
Université de l'Alberta

**H.E. Paul Durand (ex-officio member)**  
Ambassadeur et représentant permanent du Canada à  
l'OÉA

**Kenneth N. Frankel**  
Partenaire, Torys

**Beatrice E. Rangel**  
Conseillère en chef du président  
Cisneros Television Group  
Cisneros Group of Companies

**Alan J. Stoga**  
Président  
Zemi Communications

**Jean Daudelin**  
Professeur associé  
NPSIA  
Université Carleton

# Membres du personnel 2003

---

**COLE, Laurie**, analyste

**FAYA, Ana Julia**, chercheuse,  
Forum de recherches sur Cuba

**GUARDADO, Miguel A.**, responsable des finances

**HASLAM, Paul**, analyste principal

**HERNÁNDEZ, José**, responsable des publications et  
webmestre

**JUBANY, Florencia**, analyste principale

**LARABIE, Diane**, administratrice générale

**MACKAY, Donald R.**, directeur général

**MELTZER, Judy**, analyste

**O'REGAN, Sharon**, directrice adjointe

**PAGUAGA, Claudia**, analyste

**PINCIAROLLI-GORDON, Patricia**, coordinatrice des  
stagiaires

**WARREN, Cristina**, directrice de programme, Forum de  
recherches sur Cuba

**WILSON-FORSBERG, Stacey**, analyste

**ZARAGOZA, José**, analyste

# État de l'actif net

	En date du 31 décembre	
	2003	2002
<b>ACTIF</b>		
Encaisse	\$337,361	\$94,612
Dépôts à terme, taux moyen de 0.9 %, venant à échéance à diverses dates en 2004 (2002, 0.8%)	27,335	104,906
Comptes débiteurs	125, 541	234,143
Frais payés d'avance	11,691	11,781
	<u>\$501,928</u>	<u>\$445,442</u>
Immobilisations	25,515	46,784
	<u><b>\$527,443</b></u>	<u><b>\$492,226</b></u>
<b>PASSIF</b>		
Comptes créditeurs et charges à payer	\$36,398	\$33,863
Recettes reportées	214,294	58,270
	<u><b>\$250,692</b></u>	<u><b>\$92, 133</b></u>
<b>ACTIF NET</b>		
Investi en immobilisations	25,515	46,784
Non affecté	251,236	353,309
	<u>276,751</u>	<u>400,093</u>
	<u><b>\$527,443</b></u>	<u><b>\$492,226</b></u>

# Tableau des recettes des projets

	Exercice s'étant terminé le 31 décembre	
	2003	2002
Agence canadienne de développement international	\$733,603	\$717,262
Centre for Trade Policy and Law	6,045	
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	290,371	242,583
Fondation Ford	26,682	64,734
Industrie Canada	--	17,105
Centre de recherches pour le développement international	61,882	61,152
Institut international du développement durable	5,663	--
Organisation des États américains	--	18,410
Participa	8,386	--
Solliciteur général	--	9,000
	<u><b>\$1,132,632</b></u>	<u><b>\$1,130,246</b></u>

# État des recettes et dépenses et évolution de l'actif net

RECETTES	Exercice s'étant terminé le 31 décembre	
	2003	2002
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international – financement structurel	--	\$ 200,000
Récupération de l'ISE	5,158	7,444
Intérêts	2,144	7,884
Contribution en nature	102,016	67,250
Projets	1,132,632	1,130,246
	<b>\$1,241,950</b>	<b>\$ 1,345,574</b>
<b>DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT</b>		
Amortissement	\$24,493	\$29,745
Réunions du Conseil et du personnel	30,634	*34,541
Communications	8,767	12,274
Assurances	3,675	3,428
Baux et entretien	79,305	112,169
Bureau	16,848	17,556
Impression	1,439	918
Honoraires professionnels et experts-conseils	28,835	16,948
Salaires et avantages sociaux	682,355	684,269
Voyages	1,783	726
	878,134	912,574
Moins : Affectations aux projets	(-715,065)	(-684,202)
	<b>\$163,069</b>	<b>\$228,372</b>
<b>DÉPENSES PROPRES AUX PROJETS</b>		
Communications	\$22,122	\$23,726
Stages et bourses d'études	231,517	133,426
Logistique des réunions et séminaires	18,418	27,619
Bureau	12,534	4,136
Partenariats	2,000	25,823
Poste et messagerie	7,572	16,200
Impression	11,106	38,868
Consultation en matière de projets	67,038	73,607
Déplacements	114,851	156,013
	\$487,158	\$499,418
Plus: dépenses de fonctionnement affectées aux projets	715,065	684,202
	<b>\$1,202,223</b>	<b>\$1,183,620</b>
<b>Dépenses totales</b>	<b>\$1,202,223</b>	<b>\$1,183,620</b>
<b>Excédent des recettes sur les dépenses</b>	<b>(-123,342)</b>	<b>832</b>

*\*Remarque: Redressé pour tenir compte des contributions en nature pour l'exercice 2002*  
 Ces états financiers ont été vérifiés par McIntyre and McLarty LLP, Ottawa, (Canada) et approuvés par le Conseil d'administration de FOCAL le 15 juin 2004.